

# UN EJEMPLAR DE LOS “SEIS POEMAS GALEGOS” DE LORCA CONVERTIDOS POR SEOANE EN UNA OBRA DE ARTE

## A COPY OF LORCA’S “SEIS POEMAS GALEGOS”, CONVERTED BY SEOANE IN A WORK OF ART

### Resumen

En el presente estudio se da a conocer un ejemplar de notable singularidad de los “*Seis poemas galegos*” (1935) de Federico García Lorca. Esta copia en particular fue intervenida a mano por Luis Seoane, tras retornar a Buenos Aires en 1937, como exiliado gallego.

### Palabras Clave

Exilio, Federico García Lorca, Galicia, Ilustración de libros, Luis Seoane.

### Rodrigo Gutiérrez Viñuales

Universidad de Granada. Facultad de Filosofía y Letras. Departamento de Historia del Arte.

Profesor Titular de Historia del Arte en la Universidad de Granada (España). Miembro de la Academia Nacional de la Historia (Argentina). Su línea de investigación principal es el Arte Contemporáneo en Latinoamérica. Ha impartido cursos en numerosas instituciones públicas y privadas de Europa y Latinoamérica. Ha comisariado varias exposiciones y publicado casi dos centenares de estudios sobre estos temas entre libros, capítulos y artículos. (<http://www.ugr.es/~rgutierr/>).

ISSN 2254-7037

Fecha de recepción: 20-XII-2014  
Fecha de revisión: 30-I-2015  
Fecha de aceptación: 10-VI-2015  
Fecha de publicación: 30-VI-2015

### Abstract

This study provides a remarkable example of a copy of the “*Seis poemas galegos*” (1935) by Federico Garcia Lorca. This particular exemplar was operated by hand by Luis Seoane, after returning to Buenos Aires in 1937, like an galician exiled.

### Key Words

Book’s Illustration, Exile, Federico García Lorca, Galicia, Luis Seoane.

## UN EJEMPLAR DE LOS “SEIS POEMAS GALEGOS” DE LORCA CONVERTIDOS POR SEOANE EN UNA OBRA DE ARTE

*“Cuando llegó la guerra, en el 36, me vine en el Cap Norte, barco alemán de carga y pasajeros. Realicé una travesía de un mes tocando innumerables puertos. Recuerdo sobre todo el desesperado pasaje que se arrojaba por la borda en Bahía, Santos, Río de Janeiro y Montevideo. El mayordomo nazi de tercera clase, donde viajaba, era el que más aterrorizaba a la gente con la idea de que todos seríamos entregados al llegar a Buenos Aires para ser fusilados. La mayoría éramos nativos de Argentina y habíamos abordado ese barco de bandera germana porque de nuestro país no se había enviado ningún transporte para sacarnos de aquel infierno en armas”<sup>1</sup>.*

**A** sí recordaba Luis Seoane su llegada a Buenos Aires. Si bien esta se produce en octubre de 1936, podríamos decir que comienza a realizar actividades de provecho recién a partir de marzo del año siguiente, coincidiendo con su “libertad” tras la obligada reclutación para hacer el servicio militar que, como argentino, aún tenía pendiente. En el campo de las artes, sus inicios estarán marcados por la apertura de un estudio destinado a la fotografía publicitaria junto al matrimonio de fotógrafos conformado por Horacio Coppola y Grete Stern, que cerraría en 1938 por no ser negocio renta-

ble. Coppola había editado dos años antes el trascendental libro de fotografías *Buenos Aires 1936*, vanguardística mirada sobre la ciudad, con motivo de su IV Centenario.

Papel esencial en toda esta secuencia la tendrán el abogado argentino Norberto A. Frontini y su esposa, la poetisa y recitadora Mony Hermelo, tanto para liberar del servicio militar a Seoane, cuando este llevaba en el cuartel más de cuatro meses, como para integrarse en la actividad de la ciudad. Seoane se inclinó por acentuar su faceta artística, que ya había consolidado en Galicia, prolongando su experiencia en semanarios políticos y revistas de arte y literatura, siguiendo la estela de lo realizado en la editorial compostelana Nós. En 1937, Frontini organizaría la edición del *Homenaje a Federico García Lorca*, con motivo del recital poético de Mony Hermelo, y encargó a Seoane uno de los dos dibujos que lo ilustraron, correspondiendo otro a Manuel Colmeiro. Lo propio haría Alfonso Reyes al publicar su *Cantata en la tumba de Federico García Lorca*, en el mismo año, cuya tapa ilustraría Seoane<sup>2</sup>. También en 1937 Seoane realizaría su primera publicación relevante en el exilio, *Trece estam-*

*pas de la traición*, impresa en el taller de Porter Hermanos y prologada por Frontini, figurando Buenos Aires y Montevideo como ciudades de edición.

Mony y Norberto habían conocido a Seoane en Galicia en 1932 por mediación de un íntimo amigo de ambos, el poeta orensano Eduardo Blanco-Amor, entonces radicado en la capital argentina. En el otoño de ese año coincidieron allí los tres con Federico García Lorca, a la vez que con Alfonso Castelao, el escritor Arturo Cuadrado, el escultor José Eiroa, y el pintor Carlos Maside, como lo recordaría un lustro después Mony Hermelo al prologar el álbum de homenaje a Federico tras su asesinato. De esa visita de Lorca a Galicia, en el año anterior de su viaje a la Argentina y a Uruguay (octubre de 1933-marzo de 1934), nacería la idea de escribir los "poemas gallegos" que se publicarían tres años después.

Esta síntesis de hechos es necesaria para entender el valor y significación del ejemplar que queremos comentar de los *Seis poemas galegos* de Federico García Lorca, prologado por Blanco-Amor, quien temporalmente, entre 1933 y 1935, había regresado a Galicia para ejercer como corresponsal del diario argentino *La Nación*. En el primero de esos años, poco antes del viaje de Lorca a Buenos Aires, ambos se habían conocido, y en abril de 1934, retornado el último de su periplo rioplatense se encontraron en Granada, recibéndole Federico en La Huerta de San Vicente; allí le propuso a Blanco-Amor la posibilidad de editar los "poemas gallegos", que finalmente, y mediando la ayuda de Blanco-Amor y del ferrolano Ernesto Pérez Güerra da Cal, para adaptar los poemas a la lengua galaica<sup>3</sup>, verían la luz en la también referida Editorial Nós en Santiago de Compostela, el 27 de diciembre de 1935.

Con un precio de tapa de 2 pesetas, 22 cms. de altura, sin paginar, y siendo el volumen LXXIII de Nós tal como se indica en el colofón, se trata de

un libro del que sólo se imprimieron 200 ejemplares, conforme figura en la copia que Blanco-Amor dedicó a Guillermo de Torre durante los años de la Guerra Civil y que salió a subasta en Buenos Aires en diciembre de 1980. En dicho ejemplar, Blanco-Amor dejaba a mano esa detallada justificación del tiraje, dando asimismo noticia de que la edición había sido confiscada por los fascistas, salvándose solamente 20 ejemplares que fueron enviados a García Lorca, y 12 que fueron llevados por el propio Blanco-Amor a Buenos Aires. Dadas estas circunstancias, el libro se convirtió ya desde aquellos años en una de las ediciones del poeta granadino más raras, y posteriormente de las más buscadas por los coleccionistas de su obra. Un libro austero, carente de ilustraciones, y del que Blanco-Amor destinaría uno de sus ejemplares para que Seoane lo dedicara en 1937 al matrimonio Frontini-Hermelo,

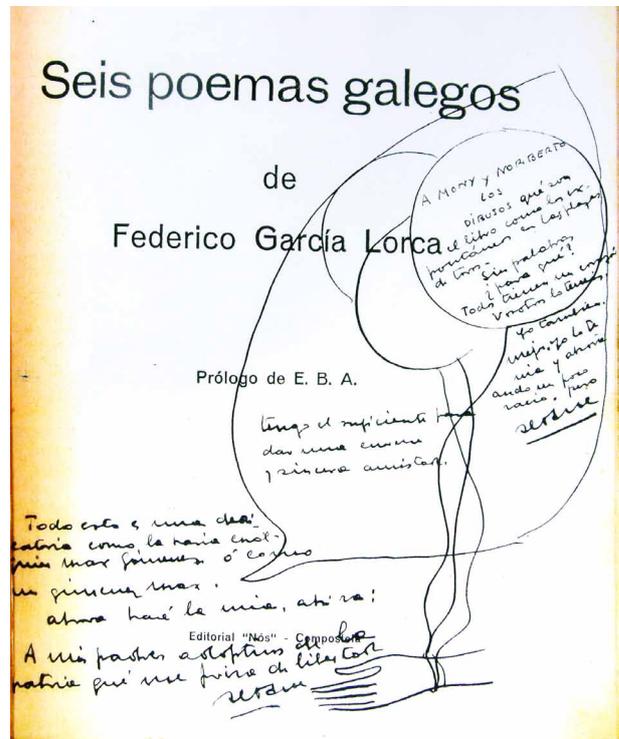


Fig. 1. Portada de "Seis poemas galegos" (1935) de Federico García Lorca, con tinta original de Luis Seoane. Colección privada.

poco después de llegado el artista a la capital argentina en su dramático exilio.

Seoane daría luz a una obra de arte excepcional. Seguramente el ejemplar más singular de cuantos se conserven de dicha obra, por la intervención directa del artista porteño-gallego en el mismo a través de numerosos dibujos originales a tinta: un total de 19 páginas intervenidas, en los que se trasluce el sesgo vanguardista que caracterizaba a sus ilustraciones de los años inmediatamente anteriores, en Galicia. Temas gallegos, con alta carga simbólica, dotados de un lirismo cercano a la obra de otros contemporáneos como Cándido Fernández Mazas<sup>4</sup>, Carlos Maside<sup>5</sup> e inclusive el propio Federico<sup>6</sup>, y por veces de cierto aire surrealizante. Al hilo de los poemas lorquianos, la plumilla de Seoane despliega sobre el papel figuras de marineros, campesinos (algunos convertidos en ángeles),

peregrinos del Camino de Santiago, vacas, hórreos, lluvias, lunas, estrellas y manos.

Y es también ejemplar de significación por estar dedicado de puño y letra por Seoane a Norberto Frontini y a Mony Hermelo, con el singularísimo añadido de los dibujos originales referidos, todo en señal de agradecimiento por la ayuda que ambos le habían prestado a su llegada al país, gestionando su exclusión del servicio militar. La dedicatoria es elocuente:

*"A Mony y Norberto los dibujos que son al libro como los espontáneos en las plazas de toros. Sin palabras. ¿para qué? Todas tienen un corazón, vosotros lo tenéis. Yo también. Mejor, yo lo tenía y ahora ando un poco vacío. Pero tengo el suficiente para dar una enorme y sincera amistad.*

*Todo esto es una dedicatoria como la haría cualquier Max Giménez<sup>7</sup> o como un Giménez Max.*

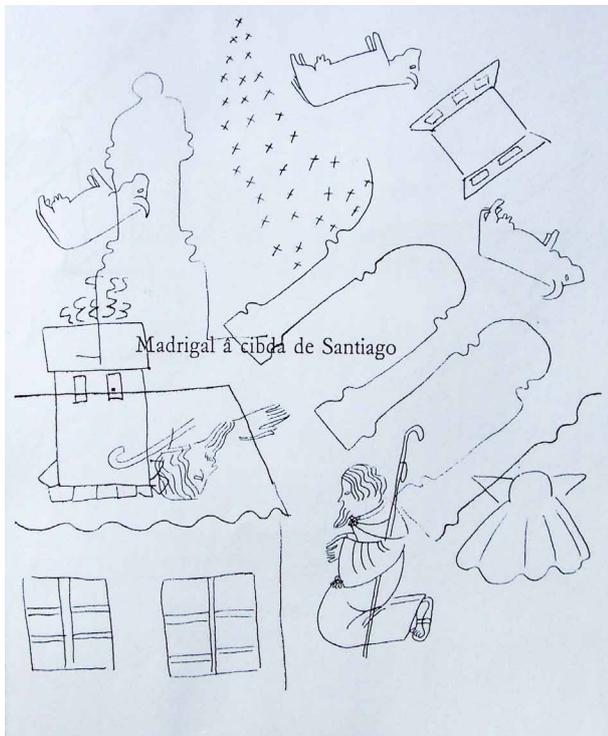


Fig. 2. Página de "Seis poemas galegos" (1935) de Federico García Lorca, con tinta original de Luis Seoane. Colección privada.



Fig. 3. Página de "Seis poemas galegos" (1935) de Federico García Lorca, con tinta original de Luis Seoane. Colección privada.

*Ahora haré la mía, ahí va: A mis padres adoptivos de la patria que me privó de libertad. Seoane*".

En definitiva, un ejemplar único y trascendente, actualmente en colección privada y muy bien conservado, en el que confluyen el hecho de ser

primera y muy rara edición de García Lorca, a la vez que una distinguida obra de arte de quien fue sin duda alguna el artista del exilio español, de cuantos se desplazaron a América, que mayor reconocimiento alcanzaría en el país de acogida: Luis Seoane.

#### NOTAS

<sup>1</sup>SEOANE, Luis. "Las dos raíces". En: *La Opinión Cultural* (Buenos Aires), 20 de agosto de 1978.

<sup>2</sup>GUTIÉRREZ VIÑUALES, Rodrigo. "Seoane en el centro. Algunos itinerarios por el arte en Buenos Aires (1936-1963)". En: GUTIÉRREZ VIÑUALES, Rodrigo y SEIXAS SEOANE, Miguel Anxo. *Buenos Aires. Escenarios de Luis Seoane*. La Coruña: Fundación Luis Seoane, 2007, págs. 62-63.

<sup>3</sup>TINNELL, Roger. "Correspondencia conservada de Eduardo Blanco-Amor a Federico García Lorca". *Madrygal. Revista de Estudios Gallegos* (Madrid), 14 (2011), pág. 118.

<sup>4</sup>AA.VV. *Cándido Fernández Mazas. Vanguardia, militancia y olvido, 1902-1942*. La Coruña: Fundación Caixa Galicia, 2002.

<sup>5</sup>RODRÍGUEZ LOSADA, María Esther. *Carlos Maside*. La Coruña: Diputación Provincial, 1993.

<sup>6</sup>Ver: HERNÁNDEZ, Mario. *Libro de los dibujos de Federico García Lorca*. Granada: Comares-Fundación Federico García Lorca, 1998.

<sup>7</sup>Máx Jiménez. Prestigioso escritor y artista costarricense, afincado temporalmente en Madrid en los años 30. Eximio en la xilografía, destacando la ilustración de sus propios libros, en especial *El domador de pulgas* (La Habana, 1936), *Revenar* (Santiago de Chile, 1936) y *El Jaúl* (Santiago de Chile, 1937).